

'T Kriekende kriekske – J.J. Cremer

Handschrift gedateerd 22 juli - 18 september 1856. Door de Koninklijke bibliotheek in 1952 gekocht van Antiquariaat Gijsbers en Van Loon te Arnhem (cat. 84, nr. 18). 22 fol. Aanvraagnummer: KW 134 B 11 / 19. Aanvraagnummer: KW CREM 2.

Handschrift: Das zirpende Grillchen. [Gedateerd tussen ca. 1842 en 1880]. Uit: Stukken van of met betrekking tot J.J. Cremer ; nr. 14. Anonieme vertaling van 't Kriekende kriekske (1856); Met correcties door de auteur. 30 fol. Aanvraagnummer: KW 134 B 11 / 106. Aanvraagnummer: KW CREM 10.

1^e druk in: De Geldersche volksalmanak, 1857. – Arnhem : A. Nijhoff & Zn., 1857. p. 102-167. Met afb.

2^e druk in: Nieuwe Over-Betuwsche vertellingen. Leiden: A.W. Sijthoff, 1867. p. 45-80.

3^e druk in: In de Betuwe : licht en schaduw. Leiden : A.W. Sijthoff, c. 1868. 46 p.

4^e druk in: Betuwsche novellen. Leiden: A.W. Sijthoff, [1870]. 't Kriekende kriekske, p. 45-80. En Grietje op 't Honings-arf.

5^e druk in: 'T kriekende kriekske : Overbetuwsche vertelling. Leiden : A.W. Sijthoff, [1874]. 46 p. 4^e druk. Algemeene bibliotheek, no. 69.

6^e druk in: Overbetuwsche novellen. - Leiden : A.W. Sijthoff, 1877. p. 45-80. (met 8 andere novellen uitgegeven).

7^e druk in: Overbetuwsche novellen. Amsterdam : Gebr. Koster, [1880]. p. 45-80. (samen met Grietje op 't Honings-arf).

8^e druk in: Romantische werken, deel 12. Amsterdam : D. Noothoven Van Goor, 1881. p. 1-30

9^e druk in: Overbetuwsche novellen. Leiden : A.W. Sijthoff, ca. 1881. 7^e druk. p. 1-27. Vijftig-cents-editie, no. 18.

10^e druk in: Overbetuwsche novellen. Leiden : A.W. Sijthoff, ca. 1900. 9^e druk. p. 1-27. Bibliotheek van Nederlandsche schrijvers

11^e druk in: Overbetuwsche novellen. Leiden : A.W. Sijthoff, ca. 1900. 10^e druk. p. 1-27. Bibliotheek van Nederlandsche schrijvers.

12^e druk in: Leidsche herdrukken, nr. 1. Leiden : A.W. Sijthoff, 1905. p. 32-58.

13^e druk in: Overbetuwsche novellen: 't kriekende kriekske [...et al.]. Leiden: A.W. Sijthoff's uitgeverij, ca. 1935. 12^e druk. Romantische werken. p. 1-27.

14^e druk in: Overbetuwsche novellen: 't kriekende kriekske [et al.]. Leiden: A.W. Sijthoff's uitgeverij n.v., [1940]. 13^e druk. 365 p.

14^e druk in: Schoeffele ien de hof : Betuwsche vertellingen. Nijmegen : Drukkerij Trio, 1980. p. 1-21. Bewerkt door Thijs van Woerkom.

16^e druk in: Distels in 't weiland : Over-Betuwsche vertellingen ... [ingeleid door H.J. Eijssens. 's-Gravenhage : Kruseman's uitgeverij b.v., [1980]. p. 37-66. Met afb. Fotografische herdruk van de uitgave uit 1865.

17e druk: Het kriegende kriekske : een verhaal uit de Driel in de Betuwe : uit Overbetuwsche novellen van J.J. Cremer : bewerkt door Jan Sterenborg. Bewerking van de 10^e druk van Sijthoff. 's Gravenmoer, augustus 2011. Met afbeeldingen, samenvatting en vertaling van Drielse woorden (dialect) naar hedendaags Nederlands. Alleen digitaal verschenen via [naar novelle](#). (De vrije culturele ruimte).

Vertaling in het Duits: In: Holländische Novellen : nach dem Niederländischen von W. Lange, Fr. Schnettler und A. Steinbach. Leipzig: Druck und Verlag von Philipp Reclam jun, [1880]. 613 p. p. 401-441: Das zirpende Grillchen.

Das zirpende Grillchen. New York : Gebr. K. und N. Benzinger, [188-?]. Familien-Bibliothek, 3. Ser., No. 14.; Familien-Bibliothek, No. 64. Aus dem Holländischen übersetzt von W. Lange.

No. 1 76 Car-Belvedere Novellen

134 B II / 19

Kriechende Kriechste

J. J. Bremer

1865

Sept. 1856

22 July 16
 Of de baaren ook lachten die in den hoerbou
 waren!
 of ze ook lachten! want, al drie dagen angstriet was
 te in het gemeent om te stikken.
 groen was, sonnen mezen, en op te land waar te gemeen
 de gras, hier meer gebeurt en gestreid, en ginder
 was geopperd of opgelopen, zoager de ^{makslone} / en
 deris de uit as vliekopper, in te dronken - te don
 ker, krek wat te krieges koster, maar voor te groot.
 te deil te allerlyfe kouwe koffice of thee uit de
 bontvan in ketelje.

De dorpskilt sloeg te zelf.
 te was aardig om te hier hie al wat merkte met en:
 "Lievero, hie, hie!" "Eindelik" of "Goar hei te met dr
 waalven, gavel of baster vallen, hie te te der - snakte
 de naar uit, te by onder te lomme was en, der knout vil
 gen of in te schakun was, en pas geladen hoerwagen teek en
 lang bekoord plek uitsocht.

De potje, pannet, maar te meest de soldaten keteljes
 met een middagrot gevule gingen al was uit de kon
 den van draontrouwen ^{knout} te stonoten of brensten of rugen
 in de handen der schepanden over; de aanval werd al
 grom te de landhiden jong, en over deden teit aan de
 seldappels met atienboller of de pouden met wortel
 keerlijt te goed en hadden te land teer te met de
 slakte hand den mond teit afrijgen maar.....
 dronken nog erot is en gaenben teer teer liggen
 de ten in te hewi te ander ^{gladweg} op den bluit
 te derde ⁱⁿ ⁱⁿ ~~in~~ ~~in~~ ^{voeg bleve} ^{waer te waeren of}
 gaengen krek te meinden dat te te best te uerke stil koster
 sloppen.

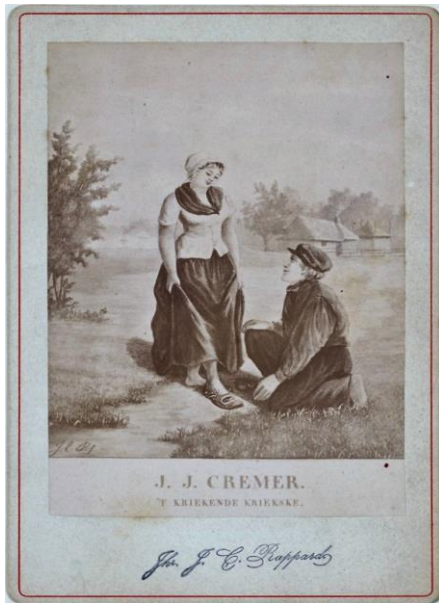
Onder de beruy trekbel die te maal in te land hadde
 gebragt bewond Liek Hannje ~~H...~~ Kanneke
 was de enige dochter van ~~H...~~ Pleager die voor

29

41 En ga, want uw aanblik is 't bijz. diep sch-
pende onschuld, hij ^{en hij kerkent} pynt ^{ga - ga verre!}
En ga, waerde lief, kom nog ^(die niet de doode) ^{en nadie} te neem
uwe bede: "Hooft ge een Kriekote dat kriekt
in uw woning, dat kriekt op de heide, of kriek
in de meide, denkt dan aan hoe wies heide my w' schiet.
En + en - deke den uw hart met het hooftdehild
der liefde!"

18 Sept. 56.

Dit handschrift heb ik gevonden van de
volg. / wotik vriendelyk terugverzocht!



De oprechte Haarlemsche courant, 6 maart 1868:



Rederijkers weekblad, 1869:

Onze provincie wordt tegenwoordig druk bezocht door specialiteiten op 't gebied der welsprekendheid. De novellist J. J. Cremer heeft te Leeuwarden en te Heerenveen gesproken; echter op laatstgenoemde plaats ditmaal niet met zooveel succes als ten vorige jare. „'t Kriekende kriekske” is niet extra ontvangen. 't Lag echter meer aan den inhoud, dan wel aan de voordracht. De heer E. D. Dekker heeft in bezielde taal, tintelende van gloed en leven, meesterstukken geleverd te Sneek, Joure en Heerenveen. Hij is de man die gevoelt wat hij zegt, en tevens zegt wat hij gevoelt. „Zijne geestigheid lost zich op in zoovele vonken als ooit de meest gelukte vuurpijl schitterend kon te voorschijn brengen. Zijn satire is prikkelend als Spaansche peper; zijn sarcasme is als de taal eens leeuws.” — De heer Victor

Meer info op: www.jacobcremer.nl

Laatst bijgewerkt op 15 januari 2019.